



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM

FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM (Two Copies)

IV.# _____

VIEWL.# _____

I-171: Y N

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM PHAM VAN HOA
Last Middle First

Current Address: 511/79 Huynh van Banh - Phu Nhuan Ho Chi Minh City

Date of Birth: 1943 Place of Birth: Go Cong

Previous Occupation (before 1975) Captain & ARVN
(Rank & Position)

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates: From 05-1975 To 11-1983
Years: 08 Months: 06 Days: _____

3. SPONSOR'S NAME: _____
Name
Address and Telephone Number

<u>Name, Address & Telephone Number</u>	<u>Relationship</u>
<u>PHAM TAN DAT</u>	<u>cousin</u>
_____	_____
_____	_____

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

DATE PREPARED: _____

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : _____
(Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
PHAM - THI - HUYNH - TRANG		- daughter
PHAM PHU PHI		son
PHAM - QUANG - PHUNG		- daughter

DEPENDENT'S ADDRESS : (if different from above)

5. ADDITIONAL INFORMATION :

From: Pham van Hoa
80' SAH/Yg Đường Haijnh van Binh
Phu Nuoc
Thị trấn Phố Hồ Chí Minh

VIET NAM
2553



To: Mr JERIC MINH THO

P.O. Box. 5435

Arlington VA. 22205-0635

U.S.A

NO

TRAI RA TRAI

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

TRAI RA TRAI
1978

Giấy này, ngày 15 tháng 11 năm 1983



00087816952

GIẤY RA TRAI

Chị yếu chỉ thị số 316/TT ngày 22 tháng 8 năm 1978 của Thủ tướng
chính phủ nước cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam về thanh tra, đối
với hình sự nhân viên cơ quan hành chính quyền của chế độ cũ và Đảng
chất lượng, hiện đang bị tạm ngưng cải tạo.

Căn cứ trên cơ sở liên bộ quốc phòng Nội vụ số 07 tháng 21 năm
1977 của thủ tướng chính phủ.

Thủ tướng quyết định ngày 8^h năm 20 tháng 9 năm 1983

CẤP QUÂN RA TRAI

Tên họ: PHẠM VĂN HOÀ

Quê quán: Gò Công

Số quân: 453/110/1A... quân 9.178 110...

Số liên: 63^A/185... Đại úy

Chức vụ: Phó chỉ khu trưởng

Trong bộ máy hành chính quốc gia và các tổ chức
đang và chủ đề...

Biểu tạo tạm 86

Đơn vị: 03

Đơn vị: 86 - Chi Ninh

Thời hạn tạm hoãn: 12 (mười hai tháng)

Thời hạn đi quân: 04 tháng

Đơn vị hiện tại: Lầu ông

Đơn vị cấp giấy: Phạm Văn Hoà

Đơn vị cấp giấy: 1394

Đơn vị cấp giấy: F500 Quãng Khu

Phạm Văn Hoà



TRƯỞNG TÀ
LÊ XUÂN NHÌ

QUESTIONNAIRE FOR ODP APPLICANTS
CÂU HỎI CHO NGƯỜI NỘP ĐƠN

ODP IV. # _____

Date: 21.09.87
Ngày: _____

Fill out this questionnaire in English as completely as possible. If you cannot read or write in English, fill it out in Vietnamese.

Mail or send the completed questionnaire to:
Gửi số câu hỏi này tới:

Xin Điền vào số câu hỏi sau đây bằng tiếng Anh càng nhiều càng tốt. Nếu bạn không đọc hoặc viết rành Anh-ngữ thì bằng tiếng Việt.

Orderly Departure Office
Paukabhum Building
127 South Sathorn Road
Bangkok 10120, Thailand

A. Basic Identification Data/Lý Lịch căn-bản

1. Name / Họ, tên : PHAM-VAN-HOÀ Sex: / Giới: Phái nam
2. Other Names / Họ, tên khác : không
3. Date/Place of Birth / Ngày/Nơi Sinh : 15-07-1943 yên lương Hưng Gò Công
4. Residence Address / Địa-chỉ trú : 511/99 Huỳnh Văn Bánh, Quận Phú Nhuận TP. Hồ Chí Minh
5. Mailing Address / Địa-chỉ thư : 511/99 Huỳnh Văn Bánh, Quận Phú Nhuận, TP. Hồ Chí Minh
6. Current Occupation / Nghề-nghiệp hiện tại : Làm vườn
8. Relatives to Accompany Me/Bà con cùng đi với tôi

(NOTE: Your spouse and unmarried children are the only relatives eligible to accompany you. List marital status (MS) as follows: Married (M), Divorced (D), Widowed (W), or Single (S).)
(CHÚ-Y: Vợ/chồng và con cái có thể cũng đi với bạn mà thôi. Kể khai tình trạng gia-đình như sau: đã lập gia đình (M), đã ly dị (D), góa phụ/góa thê (W), hoặc độc thân (S))

Name / Họ, Tên	Date of Birth / Ngày/Tháng/Năm sinh	Place of Birth / Nơi sinh	Sex / Giới	MS / Tình trạng gia đình	Relationship / Liên-hệ gia-đình
1. <u>Phạm Thị Huệ Trang</u>	<u>10-01-69</u>	<u>An-xuyên</u>	<u>Nữ</u>	<u>Độc thân</u>	<u>Con</u>
2. <u>Phạm Thị Phú</u>	<u>21-09-71</u>	<u>An-xuyên</u>	<u>Nam</u>	<u>Độc thân</u>	<u>Con</u>
3. <u>Phạm Quang Trung</u>	<u>11-09-73</u>	<u>Saigon</u>	<u>Nữ</u>	<u>Độc thân</u>	<u>Con</u>
4.					
5.					
6.					
7.					
8.					
9.					
10.					
11.					
12.					

(NOTE: For the persons listed above, we will need legible copies of birth certificates, marriage certificates (if married), divorce decrees (if divorced) spouse's death certificate (if widowed), identification cards (if available), and photos. If any of the above accompanying relatives do not live with you, please note their addresses in Section I below.)
(CHÚ-Y: Cho mỗi người có tên trên danh sách trên, chúng tôi cần một bản khai-sinh, gia-thủ (nếu lập gia-đình rồi), giấy ly hôn (nếu đã ly dị), giấy khai-tử của vợ/chồng (nếu góa phụ/góa thê), thẻ căn cước (nếu có), và hình. Nếu bà con sẽ cùng đi với bạn không chung ngữ với bạn hiện tại, xin viết địa-chỉ của họ trong phần I.)

C. Relatives Outside Vietnam/Họ Hàng ở Ngoại Quốc

	Of Myself/của tôi	Of My Spouse/của vợ/chồng
1. Closest Relative In the U.S. Bà con thân thuộc nhất ở Hoa-Kỳ		
a. Name Họ, Tên	PHAM TAT-DAT	/
b. Relationship Liên-hệ gia-đình	anh. họ	
c. Address Địa-chỉ		
D. Date of Relatives Arrival in the U.S. Ngày bà con đến Mỹ		
2. Closest Relative in Other Foreign Countries Bà con thân thuộc nhất ở các nước khác		
a. Name Họ, tên		/
b. Relationship Liên-hệ gia-đình		
c. Address Địa-chỉ		

D. Complete Family Listing (Living/Dead)/Danh Sách Toàn-Thê Gia-Đình (Sống/Chết)

1. Father
Cha: Pham Van Tao (cái tao chết ở miền Bắc VN)
2. Mother
Mẹ: Nguyễn Thị Huệ (chết)
3. Spouse
Vợ/Chồng: Huỳnh Thị Xê (mất tích)
4. Former Spouse (if any)
Vợ/Chồng trước (nếu có): Không
5. Children
Con cái:
 - (1) Pham Thị Huỳnh Trang (con gái)
 - (2) Pham Thị Huệ (con trai)
 - (3) Pham Quang Hưng (con gái)
 - (4) /
 - (5) /
 - (6) /
 - (7) /
 - (8) /
 - (9) /
6. Siblings
Anh chị em:
 - (1) Pham Thị Hoàng (chết) em gái
 - (2) /
 - (3) /
 - (4) /
 - (5) /
 - (6) /
 - (7) /
 - (8) /
 - (9) /

6. Reason for Separation : Mất miền-Nam
 Lý do nghỉ việc : Mất miền-Nam
7. Names of American Advisor(s) : Không
 Họ tên cố-vấn Mỹ : Không
8. U.S. Training Courses in Vietnam : Không
 Chứng-Trình huấn-luyện Hoa-Kỳ tại Việt-Nam : Không
9. U.S. Awards or Certificates
 Name of award : Có/ Không Date received : Không
 Phần-thưởng hoặc giấy khen : Có/ Không Ngày nhận : Không

(NOTE: Please attach any copies of diplomas, awards or certificates, if available. Available? Yes No)
 (CHÚ-Y: Xin bạn kèm theo bất cứ văn-bằng, giấy ban-khen, hoặc chứng-thứ nếu có. Đương sự có không? Có Không Không)

- G. Training Outside Vietnam of You or Your Spouse/Ban hoặc Vợ/chồng đã huấn-luyện ở ngoại quốc
- Name of Student/Trainee: Không
 Họ tên Sinh-viên/người được huấn-luyện: Không
 - School and School Address : Không
 Trường và địa-chỉ nhà trường : Không
 - Dates: Không From Không To Không
 Ngày tháng, năm Từ: Không Đến: Không
 - Description of Courses : Không
 Mô-tả ngành học : Không
 - Who paid for training? : Không
 Ai đài-tho chứng-trình huấn-luyện? : Không

(NOTE: Please attach copies of diplomas or orders, if available. Available? Yes No)
 (CHÚ-Y: Xin bạn kèm theo văn-bằng, hoặc chỉ thị nếu có. Bạn có hay không? Có Không Không)

- H. Re-education of You or Your Spouse/Ban hoặc vợ/chồng đã học-tập cải-tạo
- Name of Person in Reeducation: Phạm Văn Hoa
 Họ tên người đi học-tập cải-tạo : Phạm Văn Hoa
 - Time in Reeducation: From: 23/6/75 To: 15-11-83
 Thời gian học-tập Từ: 23/6/75 Đến: 15-11-83
 - Still in Reeducation? * Yes No
 Vẫn còn học-tập cải-tạo? * Có Không Đã xong

*(If released, we must have a copy of your release certificate.)
 *(Nếu được thả, chúng tôi cần một bản sao giấy ra trại.)

I. Any Additional Remarks?/Ghi chú phụ-thuộc
Tôi còn đang học tập Cải tạo và tôi ở
nhà tù, chờ đợi khai tử để đi đày
tôi không biết. Tôi sẽ gửi giấy và ảnh
của địa phương qua đơn cho tôi

Signature Phạm Văn Hoa Date 21.09.1987
 Ký tên : Phạm Văn Hoa Ngày: 21.09.1987

- J. Please List Here All Documents Attached to This Questionnaire
 Xin nêu ra tất-cả giấy-tờ kèm theo với số câu hỏi này
- Một bản sao ra trại
 - Một bản sao lệnh thả
 - Ba khai bản, họ đưa ra con
 - Bốn ảnh 4x6 của bốn em con tôi

E. Employed by U.S. Government Agencies or Other U.S. Organization of you or your Spouse/ hoặc vợ/chồng đã có lần việc cho công-sở của chính-phủ Mỹ hoặc hãng Mỹ

1. Employee Name / Tên họ nhân-viên : _____
 Position title / Chức-vụ : _____
 Agency/Company/Office / Số/Hãng/Văn-Phòng : _____
 Length of Employment / Thời gian làm-việc From: Từ _____ To: Đến _____
 Name of American Supervisor / Tên họ giám-thị Mỹ: _____
 Reason for Separation / Lý do nghỉ-việc : _____

2. Employee Name / Tên họ nhân-viên : _____
 Position title / Chức-vụ : _____
 Agency/Company/Office / Số/Hãng/Văn-Phòng : _____
 Length of Employment / Thời gian làm-việc From: Từ _____ To: Đến _____
 Name of American Supervisor / Tên họ giám-thị Mỹ: _____
 Reason for Separation / Lý do nghỉ-việc : _____

3. Employee Name / Tên họ nhân-viên : _____
 Position title / Chức-vụ : _____
 Agency/Company/Office / Số/Hãng/Văn-Phòng : _____
 Length of Employment / Thời gian làm-việc From: Từ _____ To: Đến _____
 Name of American Supervisor / Tên họ giám-thị Mỹ: _____
 Reason for Separation / Lý do nghỉ-việc : _____

F. Service in GVN or RVNAF By You Or Your Spouse/Ban Hoac Vo/Chong Da Cong-vu voi Chi: / tại-Nhà

1. Name of Person Serving / Tên người tham-gia: Tham van HOA

2. Dates: / Ngày, tháng, năm From: Từ 1966 To: Đến 1975

3. Last Rank / Cấp-bậc cuối-cùng: Hai Ng Serial Number: / Số thẻ nhân-viên: 63/185327

4. Ministry/Office/Military Unit / Bộ/số/Đơn-Vị Binh-Chung: Biệt Khố BIẾN-HOÀ

5. Name of Supervisor/C.O. / Họ tên người giám-thị/sĩ-quan chỉ-duy: Đại tá: Lâm Quang Chỉnh
Đại tá: Lâm yem

Số: 865 /LT/
1977

LỆNH THA

Tôi: Đường Văn Thuận
Chức vụ: P. Giám đốc CA Minh Hải
Căn cứ quyết định miễn nhiệm số _____ ngày _____ tháng _____ năm _____
Đối với bị can: Thống - Xuất cảnh trái phép
Bắt ngày 03 tháng 03 năm 87
Căn cứ vào pháp luật hiện hành.

RA LỆNH THA

Họ và tên: Đương Văn Khoa Bí danh _____
Sinh ngày: _____ tháng _____ năm 1942
Sinh quán: _____
Trú quán: thị trấn Đông Hải - Huyện Đông Hải - Tỉnh Hải Phòng
Nghề nghiệp: _____

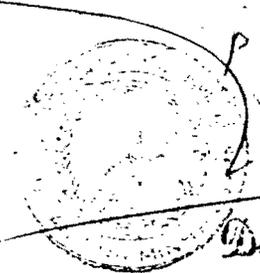
Ông Giám thị trại: Tại quốc
thi hành khi nhận được lệnh này.

Lệnh này gửi đến Ông Viện Trưởng VKS, Nhân dân _____
để tường.

Minh Hải, ngày 14 tháng 07 năm 87
Đ. Văn Thuận

NƠI NHẬN:

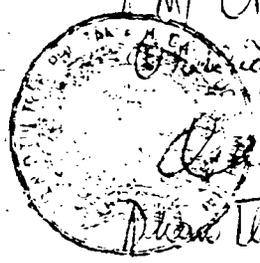
- Ông Viện Trưởng VKSND _____ (để biết)
- _____ (để báo cáo)
- Ông Giám thị Trại tạm giam, Trại cải tạo _____ (thi hành)
- Đường sự khi về trình với _____ (để biết)
- Lưu hồ sơ.

P. Giám đốc
Đ. Văn Thuận


Xác nhận
Số CC của tài khoản này là
Số của ngân hàng

Chức vụ ngày 4/9/87

T.M. C.A. H.

 *[Signature]*
Phạm Văn Thiệp

Thủyphoto Hoachuminh. Ngày 14.8.1988.

Kính thưa Bà.

Phước đáp thư của Quý Hỡi, chúng
tôi xin gởi một bìa Dao Giấy xa
Trái, cùng một bìa Dao Giấy 2ta,
và một Bìa Cầu, hỡi cho người
nộp đơn - Lễ² Sinh mạng Bà con
thiệt sớm với văn phòng ODP, xét
cấp IV và LOI cho chúng tôi.

Cũng xin nói rõ, chúng tôi đã
gởi qua văn phòng ODP khoản tiền
ngày 21.09.1987. một hồ sơ của
tôi gồm đủ một bìa Dao Giấy xa Trái
khai sinh và 3 ảnh của các con
nhưng không biết có lên không!
Kính mong Bà giúp đỡ.

Kính thư.

Non

CONTROL

- Card
- Doc. Request; Form
- Release Order
- Computer 4-8-89
- Form 'D'
- ODP/Date _____
- Membership; Letter

H/G